Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmili zaś mu że Jezus Nazarejczyk przechodzi obok |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oznajmili mu więc, że przechodzi Jezus z Nazaretu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oznajmili zaś mu, że Jezus Nazarejczyk przechodzi obok.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmili zaś mu że Jezus Nazarejczyk przechodzi obok |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedzieli mu więc, że to Jezus z Nazaretu przechodzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedziano mu, że przechodzi Jezus z Nazaretu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedziano mu, iż Jezus Nazareński tędy idzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedzieli mu, iż Jezus Nazareński mimo idzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedzieli mu, że Jezus z Nazaretu przechodzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedzieli mu wtedy, że Jezus Nazareński przechodzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oznajmili mu, że przechodzi Jezus Nazarejczyk. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedzieli mu, że Jezus Nazarejczyk przechodzi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powiedziano mu, że to przechodzi Jezus z Nazaretu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oznajmiono mu, że to przechodzi Jezus z Nazaretu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzieli mu: - Jezus Nazarejczyk przechodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Йому відказали, що проходить Ісус Назарянин. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odnieśli nowinę zaś jemu że Iesus, ten nazarejczyk, przechodzi obok-przeciw-pomijając.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem mu powiedziano, że obok przechodzi Jezus Nazarejczyk. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i powiedziano mu: "Przechodzi właśnie Jeszua z Naceret". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedzieli mu: ”Jezus Nazarejczyk przechodzi! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powiedziano mu więc, że przechodzi tędy Jezus z Nazaretu. |

1. 1) <x>470 2:23</x>; <x>480 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)